

剣の部屋

Ken's Room

剣

「うわああっ!止めろおおっ!!」

Ken: Aaaah! GET AWAAAY!!

龍造

「どうした、剣!？」

Ryuzo: Ken, are you alright!?

剣

「あ、あれ...?夢...だったのか」

Ken: Uh—huh...? Oh... It was just a dream.

龍造

「何じゃ、人騒がせな」

Ryuzo: Honestly, making such a racket over that.

剣

「わりい、わりい。

化け物に追い掛けられてる夢を見たんだよ」

Ken: Yeah, my bad. I had a dream where I was being chased by some sort of monster.

龍造

「む...? 剣、手を見せてみろ」

Ryuzo: Hm...? Let me see your hand, Ken.

(The screen shakes.)

剣

「また地震!？」

Ken: Another earthquake!?

龍造

「...もう収まったようじゃ」

Ryuzo: ...Looks like it's already settled.

剣

「今日のは一瞬だったな。

で、何だっけ、じっちゃん？

手を見せりゃいいの？」

Ken: Today's only lasted for like a second. Anyways, you wanted to see my hand, right, Granddad?

龍造

「ああ」

Ryuzo: Yes.

剣

「ほれ」

Ken: Here.

龍造

(痣が浮かんでおったと思ったが...見間違いか?)

Ryuzo: (I thought I saw his birthmark hovering over it... Maybe I was wrong?)

剣

「おっと!早くしないと、また遅刻だ!」

Ken: Oh crap! I gotta hurry or I'll be late again!

龍造

(は確かに見えた。

これが前触れでなければ良いが...)

Ryuzo: (No, I'm certain that I saw it. I can only hope this isn't an ill omen...)

小学校中庭

Elementary School - Courtyard

五郎

「おい、剣。

またユキをからかったんだってな」

Goro: Hey, Ken. I heard you were messing around with Yuki again.

剣

「お、ダンゴ」

Ken: Oh, Dango.

五郎

「ダンゴじゃねえ、団五郎だ!」

Goro: My name's not Dango, it's Goro Dan!

剣

「で、何だってんだよ?」

Ken: Anyways, what's up?

五郎

「お前、ユキにちょっかいばっか出してるけど、

ホントはあいつのこと、好きなんだろう?」

Goro: You keep ticking Yuki off, but really, you've got a thing for her, don't you?

「ばっ、馬鹿言え!俺はユキなんて...」

Ken: D-Don't be ridiculous! Me and Yuki aren't like—

(An explosion occurs.)

五郎

「なっ、何だ!?!」

Goro: Wh-What was that!?

剣

「ば、爆発か!?!」

Ken: A-A bomb!?

五郎

「剣!見ろよ、街の方!」

Goro: Ken! Look, towards the city!

剣

「あ、あれは!?!」

Ken: W-What are those!?

第6話

『怒りのバイオアーマーライガー登場!!』

Episode 6

The Bio Armor of Wrath, Liger, Appears!

(Scene opens on a map screen with Atlases (Jushin Liger mooks) are attacking the city.)

ドル・アーミー

「破壊せよ!

人間共の血と悲しみを大地に撒き散らせ!

そして我らが神、ドラゴを招くのだ!」

**Dol Army: Destroy! Spill the blood and spread the sorrow of the humans across the Earth!
Resurrect our god, Drago!**

カメラマン

「冴子ちゃん、早く逃げようよ!」

Cameraman: Saeko, we need to get out of here now!

冴子

「冗談じゃないわ!

私達は今、最高のニュースの中にいるの!

そんなに怖けりゃ、カメラ貸して!」

Saeko: You must be joking! There couldn't be a bigger scoop than this, and we're right in the middle of it! If you're too scared, then I'm taking the camera!

カメラマン

「あ、ちょっと!」

Cameraman: Hey, wait!

冴子

(これで月まで行って、

謎のロボット騒動を取材しなくても、

スクープを物に出来るわ...!)

Saeko: (Who cares about going to the moon to cover that mysterious robot thing when I've got literal ground breaking news right in front of me...!)

五郎

「な、何なんだよ、あれ!？」

Goro: Wh-What the heck are those!?

剣

(ゆ、夢で見た怪物にそっくりだ...!!)

Ken: (They look just like the monsters in my dream...!!)

五郎

「あいつら、こっちを見てるぞ!」

Goro: They're looking this way!

剣

「ヤバい!逃げろ!!」

Ken: Oh crap! Move it!!

(An Atlas attacks the school.)

剣

「あ、ああっ!!」

Ken: Ah...!!

五郎

「が、学校が...!!」

Goro: Th-The school...!

剣

「ユ、ユキ...みんな...!!う、嘘だろ...!？」

Ken: Y-Yuki... Everyone...!! Th-This isn't real, right...!?

五郎

「あ、あああ...!!」

Goro: Oh my God...!

剣

「ち、ちつきしょおおおっ!!」

Ken: D-DAMMIIT!!

剣

「うっ!？」

Ken: Ungh!?

五郎

「どうしたんだ!？」

Goro: What's wrong!?

剣

「掌が...熱い...!」

Ken: My palm is...burning up...!

龍造

「剣!!どこじゃ、剣!？」

Ryuzo: Ken!! Where are you, Ken!?

剣

「じっちゃん!」

Ken: Granddad!

龍造

「おお、そこにいたか!」

Ryuzo: Oh, there you are!

剣

「何でここに!？」

Ken: What are you doing here!?

龍造

「いいから、掌を見せろ!」

Ryuzo: Nevermind that, show me your palm!

剣

「またかよ!?!」

Ken: Again!?

龍造

「早くせい!」

Ryuzo: Quickly!

剣

「な、何だ、この痣...!?!」

Ken: Wh-What's my birthmark doing—!?

龍造

「剣、ライガーを呼べ!」

Ryuzo: Ken, call on Liger!

剣

「ライガー...!?!」

Ken: Liger...!?

龍造

「早くしろ!奴が来る!」

Ryuzo: Hurry! It's coming!

剣

「奴って、あの化け物...!?!」

Ken: You mean those monsters...!?

龍造

「それより、もっと凄い奴だ!

鬼の岩が来るんだ!」

Ryuzo: Worse! It's something far more terrifying! The Demon Rock is coming!

剣

「鬼の...!?!」

Ken: The Demon—!?

(The air gets darker and the Demon Rock appears.)

五郎

「な、何だよ、あのでけえ岩は!?!」

Goro: Wh-What the hell is that massive rock!?

龍造

「出おったか...!」

Ryuzo: It's here...!

冴子

「えっ、カメラが故障!?

もう、この大事な時に!」

Saeko: Huh!? The camera broke down NOW!? And it was just getting good!

龍造

「剣、奴らにあの岩を渡してはならぬ!

痣を天にかざせ!」

Ryuzo: Ken, you can't let them reach that rock! Now raise your birthmark to the sky!

剣

「えっ!?!」

Ken: Huh!?

龍造

「それがお前の宿命なのだ!」

Ryuzo: This is your destiny!

剣

「宿命って...!?!」

Ken: My destiny...!?

龍造

「早く!ライガーを呼ぶのじゃ!」

Ryuzo: Hurry! You must call out to Liger!

剣

「あ、ああ!

わけがわからねえが、やってみよう!

Ken: O-Okay! I have no idea what's going on, but I'll do it!

剣

「来おい!!ライガアアッ!!」

Ken: COME TO ME!! LIGEEEEER!!

(Liger appears.)

冴子

「な、何なの、あれ!?!」

Saeko: Wh-What is that!?

剣

「こ、これがライガー!?!」

Ken: This is Liger!?

剣

「う、うわああっ!吸い込まれる!?!」

Ken: Whoa! It's sucking me in!!

五郎

「剣!!」

Goro: Ken!!

龍造

「大丈夫じゃ!」

Ryuzo: He'll be fine!

五郎

「ホ、ホントかよ!?!」

Goro: A-Are you sure!?

剣

「繋がる...俺とライガーが...!」

Ken: Liger and I...are connected...!

剣

「俺とライガーが一つになる!」

Ken: We've become one!

ドル・アーミー

「見慣れぬ[バイオアーマー]...

あれもザーラ様がお造りになった物か?」

Dol Army: I've never seen a [Bio Armor] like that before... Is it one of Empress Zara's creations?

剣

「よくも街を...学校を...ユキを...!

許さねえ...!許さねえぞ!!」

Ken: I'll make you pay... For my town... For my school... For Yuki...! You'll pay!!

剣

「行くぜええええっ!!」

Ken: COME OOOON!!

(Liger defeats the Atlas that attacked the school.)

剣

「動く!俺の思い通りに!」

Ken: I can move it! It moves just like I want it to!

ドル・アーミー

「おのれ、敵か!」

Dol Army: Damn, it's an enemy!

剣

「見たか!

俺はお前達と同じ力を手に入れたぞ!!」

Ken: Take a look! Now I've got the same power as you!!

まい

「始まったわね...」

Mai: So it's begun...

ゆい

「ええ」

Yui: Yes.

(Battle 1 begins.)

(This exchange triggers when Ken battles an enemy.)

剣

「覚悟しやがれ!

ユキや学校みんなの仇だぁっ!!」

Ken: Hope you're ready for this! I'm taking revenge for Yuki and everyone at the school!!

(Battle 1 ends when all enemies are defeated.)

剣

「凄い、これがライガーの力か...!」

Ken: Liger's power is just incredible...!

ドル・アーミー

「奴め、なかなかやりおるな。しかし...」

Dol Army: Well, he's clearly no pushover. But...

(Several more Atlases appear.)

ドル・アーミー

「この数の魔竜戦士を相手にして勝てると思うな!」

Dol Army: Don't expect to defeat this many Drago Knights all on your own!

剣

「くっ、まだ出て来るのか!」

Ken: Damn, they sent out more!

五郎

「あ、あれじゃ、剣が!」

Goro: I-Is that really Ken!?

ゆい

「これは...!」

Yui: This is...!

まい

「来るのね...!」

Mai: They're here...!

(The World 6 cast appears on the map.)

ワタル

「こ、ここは...!？」

Wataru: Wh-Where are we...!?

大地

「[ラビルーナ]なのか...!？」

Daichi: Is this [Rabiluna]...!?

(Scene ends.)

(Scene picks up where it left off.)

V-メイ

「...ここはラビルーナじゃないね」

V-Mei: ...No, this certainly isn't Rabiluna.

ラビ

「じゃあ、どこなんだよ!？」

Rabi: Then where the heck are we!?

大地

「お、おい、ワタル!

ここって、日本じゃないか!？」

Daichi: H-Hey, Wataru! Doesn't this look like Japan to you!?

ワタル

「ホントだ!」

Wataru: Yeah, it does!

V-メイ

「なら、あたし達は地球に來ちまったのかい...!？」

V-Mei: Does that mean we've come to Earth...!?

ベネット

「でも、この有様はいったい...!？」

Benet: But what's going on here...!?

シバラク

「むっ、あそこにいる連中は

[邪動族]でござるか?」

Shibaraku: Could that group over there be a part of the [Jado Clan]?

剣

「あいつら、何なんだ!? 敵か!？」

Ken: Who the heck are you!? Enemies!?

シバラク

「邪動族なら、敵に決まっとる。

そのことを忘れたのか、ワタル?」

Shibaraku: If they're the Jado Clan, then they're definitely enemies. Did you forget that, Wataru?

ワタル

「僕、何も言ってないよ」

Wataru: Huh? I didn't say anything.

シバラク

「待て待て。今、確かにお主の声が...」

Shibaraku: No, I'm quite certain I heard your voice just now—

剣

「おい、お前ら! いったい、何者なんだ!？」

Ken: Hey, I'm talking to you! Who the hell are you people!?

大地

「この声は...あの巨人からか？」

確かに、ワタルと似てる」

Daichi: I think that voice is coming from...that giant over there. And it definitely does sound like Wataru.

ワタル

「そ、そうかな？」

Wataru: D-Does it?

ベネット

「あなた達、あの巨人と話をしているの!？」

Benet: Are you talking to that giant over there!?

大地

「うん。何故だかわからないけど、

あいつの声が聞こえるんだ」

Daichi: Yeah. I don't know why, but I can hear his voice plain as day.

ガス

「私もです」

Gus: Me too.

剣

「おい、お前らは何者なんだよ!？」

Ken: Seriously, who the heck are you guys!?

大地

「俺は遥大地、小学五年生!」

Daichi: I'm Daichi Haruka, a 5th Grader!

ワタル

「僕は戦部ワタル、小学四年生!」

Wataru: And I'm Wataru Ikusabe, a 4th Grader!

「俺は大牙剣、小学六年生...って、

お前ら、日本人なのか!？」

Ken: I'm Ken Taiga, a 6th Grader. ...Hang on, you guys are Japanese!?

大地

「そっちこそ!

あの化け物は何なんだよ!？」

Daichi: And you are too! So what on Earth are those monster things!?

剣

「俺にだって、わからねえ!

いきなり街を襲って来やがったんだ!」

Ken: I got no idea! They just showed up and started attacking the city!

ドル・アーミー

「何者か知らんが、まとめて生贄にしてくれるわ!」

Dol Army: I don't know who they are, but they will all be sacrificed together!

(The Atlases attack.)

ラビ

「あいつら!」

Rabi: Darn those guys...!

大地

「みんな、俺達も化け物と戦うぞ!

いいよな、婆ちゃん!?)」

Daichi: Everyone, we're gonna fight these monsters! That alright with you, Granny!?

V-メイ

「もちろんさ。しっかりやりな!」

V-Mei: Of course. Show 'em what for!

剣

「何だかよくわからねえが、

味方をしてくれるなら、助かるぜ!」

Ken: I dunno what's going on, but if you're on my side, I'm not gonna complain!

(Battle 2 begins.)

(Battle 2 ends when all enemies are defeated.)

ドル・アーミー

「アトラスが全て倒されるとは...!」

Dol Army: All of the Atlases were wiped out...!

(The Demon Rock disappears.)

剣

「鬼の岩が...消えた!?!」

Ken: The Demon Rock...vanished!?!

ドル・アーミー

「何ということだ!」

Dol Army: What's going on here!?

剣

「おい、お前!俺の声が聞こえるか!?!」

Ken: Hey, you! Can you hear me!?!

ドル・アーミー

「!貴様は!?!」

Dol Army: ! What do you want!?

剣

「俺は大牙剣!

今からお前をこのライガーで倒す!

そこを動くんじゃねえぞ!!」

Ken: I'm Ken Taiga! And I'm about to use Liger to tear you apart! So don't you dare run away!!

ドル・アーミー

「ぬうう、あれが消えてしまっは...!

この屈辱、忘れはせんぞ!」

Dol Army: Ngh, now that it's disappeared...! I'll remember this humiliation!

(Dol Army leaves.)

剣

「!!」

Ken: !!

ベネット

「撤退した...!」

Benet: He retreated...!

剣

「逃がすかよ!!」

Ken: Not if I have anything to say about it!!

ベネット

「待つて。

相手の正体がわからないのなら、深追いは禁物よ」

Benet: Wait. When you don't know what to expect from your opponent, you shouldn't chase after them blindly.

龍造

「大牙、お前はライガーに乗ったばかりじゃ。

無理をしてはならん」

Ryuzo: Taiga, this is your first time piloting Liger. You shouldn't strain yourself.

剣

「くっ...わかったよ」

Ken: Grr... Fine, I get it.

大地

「ふう...終わったか」

Daichi: Phew... I guess it's over then.

剣

(ユキ...みんな...ひとまず、仇は取ったぜ)

Ken: (Yuki... Everyone... At least I managed to avenge you...)

ベネット

「V-メイさん、もうすぐ軍が来ると思います。

厄介事になる前に、みんなの機体を

隠した方がいいでしょう」

Benet: Miss V-Mei, the military will probably be here soon. We should hide everyone's machines before they stir up trouble.

V-メイ

「ああ、わかったよ。

ヤロレパパ!」

V-Mei: Right, good thinking. Yarore Papa!

(All ally units leave the map.)

冴子

「消えた...!

あのロボット達はいったい...?」

Saeko: They all vanished...! Just what were all those robots...?

ゆい

「...初めてにしては立派に戦ったわね」

Yui: ...He did very well for his first fight.

まい

「そうかなあ? ハラハラしちゃったよ。

助けが来なかったら、危なかったんじゃない?」

Mai: You think so? I was pretty nervous there for a while. If help hadn't arrived, I think he'd have been in real trouble.

ゆい

「大牙剣か....。

私達の戦いもこれから始まるのね...」

Yui: Ken Taiga... It seems our battle is just beginning...

ドラゴ帝国祭壇

Drago Empire - Altar

リュウ・ドルク

「不覚を取ったな、ドル・アーミー殿」

Ryu Dolk: You've failed, Sir Dol Army.

ドル・アーミー

「くっ、謎の連中さえ現れなければ...!」

Dol Army: Ngh! Only because that unknown group appeared...!

ドル・ファントム

「[封印の岩]が消えることもなかったか」

Dol Phantom: And the [Rock of Sealing] vanished as well.

ザーラ

「...ともかく、あのバイオアーマーと

それを操る者について調べねばならぬな」

Zara: ...In any case, we must investigate that Bio Armor and discover who it is that operates it.

ドル・アーミー

「ライガー...そして、大牙剣という名だけは

わかっております」

Dol Army: It's called Liger. ...As for the pilot, all I know is that his name is Ken Taiga.

ザーラ

「大牙...!?おのれ、奴の一族か!」

Zara: Taiga...!? So it's one of HIS descendents!

リュウ・ドルク

「ご存知なのですか、ザーラ様?」

Ryu Dolk: You know of him, Empress Zara?

ザーラ

「大牙剣とは我らが神、

ドラゴ様を封じ込めし神の子孫であろう!

我らにとって、憎き仇じゃ!」

Zara: Ken Taiga is a descendent of the god who sealed our own! In other words, he is our mortal enemy!

ザーラ

「ライガーもろとも必ず倒さねばならぬ!

しかと心しておくのじゃ!」

Zara: He must be defeated, along with Liger! Do not underestimate him!

ドル・アーミー

「ははっ!」

Dol Army: Yes, my Lady!

リュウ・ドルク

(ライガー、大牙剣...

この目で直にその力を見定める必要があるな)

Ryu Dolk: (I'll need to see the power of this Liger and Ken Taiga with my own eyes...)

大牙家

Taiga Household

ベネット

「...本当にいいんですか？」

Benet: Are you sure we aren't imposing?

龍造

「ああ、剣を助けてもらった礼じゃ。

しばらくの間、ここにいてもらって構わんよ」

Ryuzo: Not at all, this is my way of showing thanks for rescuing Ken. You're even welcome to stay here for a while, if you wish it.

V-メイ

「それは助かるねえ」

V-Mei: That would be of great help.

大地

「ねえ、婆ちゃん。

どうして俺達はラビルーナじゃなく、

北海道に飛ばされたんだ？」

Daichi: Hey, Granny. Why'd we get send to Hokkaido and not Rabiluna?

V-メイ

「[ラウーラの道]は、邪動力を注がれたことで

暴走してしまったのさ」

V-Mei: Because [Laura's Road] went out of control when it was infused with Jado Power.

ベネット

「でも、同一世界内での転移で済みました」

Benet: But, we're still in the same world. We only moved from where we were.

V-メイ

「ああ。本来なら、まったく別の時空間に

放り出されちまうところを

イマックが助けてくれたんだよ」

V-Mei: Yes. Normally we would have been thrown into a completely different world, but Imac spared us from that fate.

大地

「え？あの人が？」

Daichi: Huh? He did?

V-メイ

「そう、魔動力であたし達を

この世界へ引き留めてくれたのさ。

ただ…」

V-Mei: That's right, he used his Mado Power to prevent us from leaving the boundaries of this world. However...

V-メイ

「ここへ出たのは、おそらく邪動力と

あの岩から出ていた邪気か何かが

引き合ったせいかもしれないね」

V-Mei: As for why we appeared here, I would guess it has something to do with the Jado Power being drawn to the maliciousness that rock was exuding.

大地

「邪気...」

Daichi: Maliciousness...?

シバラク

「あの岩の中には何がおるのだ？」

Shibaraku: Just what is inside that rock?

剣

「じっちゃん、何か知ってるんだろ？」

Ken: Do you know, Granddad?

龍造

「奴らの正体はわからんが、

大牙家にはこういう言い伝えがある」

Ryuzo: I don't know for certain, but there's been a legend passed down through the Taiga family...

龍造

「鬼ヶ岩の鬼を目覚めさせんとする者あらば、

獅子の血を引く者、天に向かい

ライガーの名を呼べ」

Ryuzo: If any seek to awaken the demon with the Demon Rock, then one with the blood of the lion must reach to the sky and call upon the name “Liger”.

剣

「獅子の血を引く者...」

Ken: Blood of the lion...

龍造

「そう、鬼の出現を防ぐことが

大牙家の者達に課せられた宿命...」

Ryuzo: Yes. Preventing that demon's arrival is the destiny of the members of the Taiga family...

龍造

「そのために、神は戦いの化身...

獣神ライガーをこの世に遺されたのじゃ」

Ryuzo: And it is for that purpose that god has left behind for us the incarnation of war itself...
Jushin Liger.

剣

「獣神...」

Ken: Jushin... A Beast God...

(Someone knocks on the door.)

ワタル

「あつ、誰か来たみたいだよ」

Wataru: Oh, I think someone's here.

剣

「ああ、俺が見てくる」

Ken: Yeah, I'll go see who it is.

大好家前

Taiga Household - Front

剣

「はいはい、どちら様で...」

Ken: Yeah, so, thanks for stopping by, but—

まい

「ハーイ♪」

Mai: Hiii! ♪

ゆい

「獣神ライガーを受け継いだ、大牙剣ね」

Yui: You're the inheritor of Jushin Liger, Ken Taiga, yes?

剣

「!

どうして、俺の名を!?!」

Ken: ! How do you know my name!?

まい

「あたしは神代まい。こっちは神代ゆい。

あたし達はあなたに会いに来たの」

Mai: My name is Mai Kamishiro. This is Yui Kamishiro. And we've come to meet you.

剣

「.....」

Ken: ...

---[Glossary Entries]---

バイオアーマー

登場作品 獣神ライガー

ロボットを超えた超存在。

パイロットはバイオアーマーと

融合(ハーモナイズ)することにより

操作することが可能となる。

バイオアーマーと融合をした者には

バイオアーマーが受けた痛みが伝わり、

バイオアーマーが傷を負えば

同じように傷を負うことになる。

Bio Armor

From: Jushin Liger

A super being that is more than just a robot.

The pilot is able to control the Bio Armor by harmonizing with it.

The person who is harmonized with the Bio Armor will feel the same pain as it does, as well as suffer the same injuries inflicted on it.

封印の岩

登場作品 獣神ライガー

100万年程前に、善神アーガマによって

邪神ドラゴが封じ込められた岩。

その封印を解くためには

人間の悲しみや苦しみといった
負の感情が必要とされており、
ドラゴ帝国は邪神ドラゴの封印を解くために
人間を襲っている。

Sealing Rock

From: Jushin Liger

The rock in which the Righteous God Agama sealed the Wicked God Drago one million years ago.

In order to break the seal, negative emotions such as human sadness and suffering are necessary. The Drago Empire attacks humans so that they can break the seal on the Wicked God Drago.

ラピルーナ

登場作品 魔動王グランゾート

月の内側に存在する世界。
そこには耳長族などが住んでいたが、ある日を境に、
邪動族に侵攻されてしまう。

Rabiluna

From: Madö King Granzört

A world that exists within the moon.

The Long-Ears used to live there, until one day, the Jado Clan took it over.

那動族

登場作品 魔動王グランゾート

総帥アグラマントが率いている、悪の魔法使いの
集団。

聖地ルナを襲い、聖地に封じ込められた暗黒大邪神
を復活させ、ラビルーナを支配しようとしている。

Jado Clan

From: Madö King Granzört

A group of evil magicians led by their commander, Agramant.

They attacked the Holy Land of Luna, conquered Rabiluna, and are attempting to revive the Great God of Darkness sealed in the holy land.

ラウーラの道

登場作品 魔動王グランゾート

レーベの道同様、ラビルーナと外の月世界を繋ぐ魔法陣。

レーベの道が邪動族の手に渡ってしまったため、別の方法でラビルーナを目指す大地達の道となった。V-イマックという大魔法使いが守っている。

Laura's Road

From: Madö King Granzört

Like Lowe's Road, it connects Rabiluna to the outside moon world through a magic circle.

Since the Jado Clan have control of Lowe's Road, it became the alternate method for Daichi and his friends to enter Rabiluna. It is protected by the great magician, V-Imac.